

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 25 octobre 2002**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 25 oktober 2002**

SEANCE DE L'APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	50
INTERPELLATIONS	
— De M. Jean-Luc Vanraes à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « la question du vieillissement dans la région »	50
Discussion — <i>Orateurs</i> : M. Jean-Luc Vanraes, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Guy Vanhengel , membre du Collège réuni	50
QUESTIONS ORALES	
— De Mme Brigitte Grouwels à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « l'évolution de la situation financière des hôpitaux Iris »	53
— De Mme Brigitte Grouwels à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « l'évolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les CPAS bruxellois »	54
VOTE NOMINATIF	
— Vote nominatif sur le projet d'ordonnance relative à l'organisation et au fonctionnement de certains secteurs de l'Aide aux Personnes (nos B-31/1 et 2 – 2000/2001)	56

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	50
INTERPELLATIES	
— Van de heer Jean-Luc Vanraes tot de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « het regionaal verouderingsvraagstuk »	50
Bespreking — <i>Sprekers</i> : de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Guy Vanhengel , lid van het Verenigd College	50
MONDELINGE VRAGEN	
— Van mevrouw Brigitte Grouwels aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « de evolutie van de financiële toestand van de Irisziekenhuizen »	53
— Van mevrouw Brigitte Grouwels aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « de evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidssakkoord in de Brusselse OCMW's »	54
NAAMSTEMMING	
— Naamstemming over het ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie en de werking van sommige sectoren van de Bijstand aan Personen (nrs. B-31/1 en 2 – 2000/2001)	56

PRESIDENCE DE M. MARC COOLS, VICE-PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MARC COOLS, ONDERVOORZITTER

De plenaire vergadering wordt geopend om 15.20 uur.

La séance plénière est ouverte à 15 h 20.

De heer Voorzitter. — Dames en Heren, ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 25 oktober geopend.

Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 25 octobre 2002.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence : Mme Magda De Galan, M. Jan Béghin, Mme Fatiha Saïdi, MM. Jacques De Grave, Serge de Patoul, Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Paul Galand, Mmes Françoise Schepmans, Caroline Persoons et M. Mohamed Daïf.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevrouw Magda De Galan, de heer Jan Béghin, mevrouw Fatiha Saïdi, de heren Jacques De Grave, Serge de Patoul, Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Paul Galand, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Caroline Persoons en de heer Mohamed Daïf.

INTERPELLATIE

INTERPELLATION

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES TOT DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « HET REGIONAAL VEROUDERINGSVRAAGSTUK »

INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES A MM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « LA QUESTION DU VIEILLISSEMENT DANS LA REGION »

De heer Voorzitter. — De heer Jean-Luc Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer het Collegelid, Collega's, ik behandel vandaag een onderwerp dat in de toekomst een van de ernstige problemen in Brussel kan worden, met name de veroudering van onze bevolking. Mijns inziens moeten we ons daarover even bezinnen, zonder dat ik daarmee afbreuk wil doen aan de maatregelen die het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dat vlak reeds heeft genomen. Het lijkt mij dat we soms op het verkeerde spoor zitten of ten minste dat er niet voldoende maatregelen werden genomen om tegemoet te komen aan de toenemende noden van onze oudere bevolking.

Ik geef enkele cijfers. Brussel is het jongste gewest. 16,5 % van onze bevolking is 65 jaar en ouder. De levensverwachting stijgt per jaar gemiddeld met drie maanden. Een goed presterend curatief en preventief gezondheidssysteem is dan ook noodzakelijk.

Daarbij stellen we een ander fenomeen vast : er is een toename van alleenstaande ouderen waarbij de familiale opvang alsmear vaker uitblijft. De publieke dienstverlening moet dan ook een dynamische actor op het terrein worden.

Vandaag behandelen we de oudere inwoners van ons gewest al te vaak op een autoritaire en onvoldoende respectvolle manier. We moeten bijgevolg de beschikbare instrumenten verbeteren en nieuwe instrumenten creëren om het verouderingsvraagstuk te verhelpen.

Een eerste probleem is het gebrek aan informatie. Wat is de stand van zaken in verband met de informatie over seniorenverenigingen, dienstcentra, thuiszorg, plaatsing enzovoort. U zult opmerken dat de informatie voorhanden is, maar wanneer ik op internet of bij personen die met de problematiek vertrouwd zijn, inlichtingen zoek, dan krijg ik geen volledig beeld van de geboden dienstverlening. Het is absoluut onontbeerlijk dat er een centraal informatiepunt wordt gecreëerd. Via het net heb ik wel zo'n informatiepunt gevonden, maar de informatie daarop is totaal onvoldoende.

Ten eerste moet er een centrale bibliotheek en databank worden opgericht met alle mogelijke boeken, geschriften en documenten betreffende de ouderlingenproblematiek. Ten tweede moet een welbepaalde dienst de communicatie verzorgen met de senioren, hun familieleden en de beroepskrachten, die op een totaal onafhankelijke manier de betrokkenen inlicht over mogelijke oplossingen die niet enkel van medische aard zijn, maar ook van bijvoorbeeld praktische aard. Die kan antwoord geven op vragen zoals waar een senior terecht kan, waar die hulp kan krijgen, of er een home bestaat waar tegemoetgekomen wordt aan welbepaalde noden en wie daarbij kan helpen. De bestaande informatieorganen schieten alvast totaal tekort.

Concreet pleit ik voor de uitbouw van een portaalsite met handig verwerkte informatie, nieuwsbrieven, internetlinken en chatruimte of forum. Kunt u met de bestaande organen een gecoördineerd beleidsplan opstellen ?

M. le Président. — La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Très brièvement, Monsieur le Président, Monsieur le Membre du Collège, Chers Collègues, le groupe socialiste remercie M. Vanraes d'attirer l'attention sur le sort du troisième âge dans notre région. On ne le fait pas assez.

Le groupe socialiste ne voit aucun inconvénient majeur, aucun aspect négatif à cette idée de mieux centraliser, de coordonner et de rendre plus accessible l'information disponible.

A cet égard, il se demande s'il ne faudrait pas réaliser une étude particulière sur le sort des personnes âgées de population immigrée, qui, à un moment donné, doivent aussi, parce que les soins à domicile ne suffisent plus, parce que la famille ne parvient plus à faire face à la prise en charge, trouver à se loger dans des établissements d'hébergement spécialisé, sachant que la culture d'origine ne prépare pas du tout à cela, et que donc, la culpabilisation qu'éprouvent la plupart des gens à l'idée de devoir placer un membre de la famille en maison d'hébergement — sentiment de culpabilité qui n'est ni rationnel, ni objectif et nous devons essayer de l'apaiser et de la combattre — est encore plus forte au sein de populations qui sont moins habituées que nous aux pratiques des sociétés industrialisées, où les femmes travaillent depuis longtemps, alors qu'elles rencontrent des problèmes aigus puisque la précarité du logement, notamment, est plus importante.

Cela étant, nous rappelons que dans le secteur du troisième âge, la priorité des priorités, est de dégager les crédits qui permettront d'adapter les maisons de repos MR et MRS publiques, aux nouvelles normes, sans perte de capacité.

C'est pour nous, un objectif essentiel. Je sais qu'il est très lourd financièrement, mais il faut absolument le rencontrer. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Guy Vanhengel, ministre.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — Mme Mouzon ne m'en voudra pas si j'essaie d'abord de répondre, le plus complètement possible, à la série de questions posées par le collègue Vanraes.

In zijn interpellatie schetst de heer Vanraes de situatie van een « steeds belangrijker en ouder wordende bevolkingsgroep » die grote nood zou hebben aan een « objectieve, correcte en pluralistische informatie over alle mogelijke thema's » die de groep aanbelangt. Meer concreet pleit hij voor een toegankelijke centrale bibliotheek en databank met betrekking tot de verouderingsvraagstukken en vooral voor de uitbouw van een interactieve portaalsite.

Ik denk dat de situatieschets terecht is. Bejaardenbeleid heeft niet alleen betrekking op de organisatie van gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening. Ook informatie, documentatie en interactieve beleidsontwikkeling behoren daartoe. De vraag is evenwel

of er behoefte is aan een extra aanbod terzake en welke daarin de opdracht zou kunnen zijn van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Zonder te beschikken over gedetailleerde informatie met betrekking tot het aanbod in de drie gemeenschappen, denk ik te mogen stellen dat er reeds heel wat aanspreekpunten bestaan waar de bejaarden en hun familie terecht kunnen met hun vragen om informatie. Daarbij denk ik aan verenigingen, documentatiecentra, de sociale diensten en dergelijke meer. In de GGC zelf denk ik meer bepaald aan drie soorten initiatieven.

Ten eerste de vzw Home Info-Infor Homes. Die organisaties die zowel wordt gesubsidieerd door de GGC als door de VGC, verzamelt informatie over de residentiële voorzieningen en verstrekt informatie, advies en begeleiding aan particuliere hulpvragers en aan diensten. Bovendien neemt de organisatie de taak op zich de belangen te verdedigen van de rusthuisbewoners. In 2001 ontving Home-Info 825 telefonische oproepen, terwijl Infor-Homes in hetzelfde jaar 5.671 mensen heeft geholpen. Die diensten vervullen dus enkele van de opdrachten zoals door de heer Vanraes geschetst, weliswaar beperkt tot de intramurale voorzieningen.

Ten tweede zijn er de bicommunautaire informatie- en documentatiecentra, meer bepaald het alom geprezen Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en de vzw Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie of CMDC. De eerste is een dienst met afzonderlijk beheer die deel uitmaakt van de diensten van het Verenigd College. De opdracht van het Observatorium is — en ik citeer uit de ordonnantie — « de noodzakelijke informatie voor de uitwerking van een gecoördineerd gezondheids- en welzijnsbeleid op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzamelen, te verwerken en te verspreiden ». Daartoe behoort dus ook het bejaardenbeleid. Het personeelskader omvat 7 voltijdse equivalenten.

Je crois d'ailleurs, Madame Mouzon, que l'on pourrait peut-être demander à l'Observatoire d'essayer de nous cerner le problème par rapport à la population issue de l'immigration, et qui a un certain âge. Il est certain que vous êtes quotidiennement confrontée aux situations difficiles de ces familles, suite à vos activités au sein du CPAS de Saint-Josse.

Nous sommes très conscients des problèmes mais nous n'avons aucune idée de leur ampleur, ni de la façon dont on pourrait les aborder plus globalement. Comme vous l'avez suggéré, ce serait donc une bonne idée de demander à l'Observatoire de nous dresser un tableau plus général, qui nous permettrait de développer une politique bien ciblée sur ce type de problème.

Pour terminer, je vous ferai part de mon avis personnel. Il s'adresse plus particulièrement aux deux présidents de CPAS. Les CPAS bruxellois ont un rôle important à jouer en la matière.

Het CMDC is een vzw die sinds 1990 door de GGC wordt erkend en gefinancierd. Het CMDC heeft als doelstelling « deel te nemen aan alle initiatieven inzake onderzoek, documentatie, studie, coördinatie en bevordering op het vlak van het maatschappelijk leven en de welzijnszorg ». Het personeelskader bestaat uit 12 voltijdse equivalenten.

Ten derde heeft de GGC, in nauwe samenwerking met de Cocof en het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, CIBG, de website www.senior.irisnet.be ontwikkeld met informatie over de rust- en verzorgingstehuizen, de diensten voor thuishulp, de dagcentra en dagverzorgingscentra, de teletoezichtsystemen en enkele informatiecentra waar men terecht kan. Die website zou de basis kunnen vormen van de portaalsite waarover de heer Vanraes het heeft.

In heel de discussie is het denk ik raadzaam even stil te staan bij de opdrachten van de GGC. Zij heeft globaal gezien drie opdrachten. Een eerste opdracht is het optreden als inrichtende macht voor de gemeenschapsaangelegenheden van gemeenschappelijk belang. Voor het bejaardenbeleid is die opdracht niet echt van belang. De tweede opdracht bestaat uit de uitoefening van de regelgevende bevoegdheid voor de persoonsgebonden aangelegenheden die zich richten, hetzij tot personen, hetzij tot instellingen die wegens hun organisatie niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap in Brussel, inzonderheid de publieke sector. Concreet bestaat de tweede opdracht uit, enerzijds de erkenning en subsidiëring van diensten en voorzieningen zoals de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, anderzijds de erkenning van de bejaarden-tehuizen en de financiering van de investeringen in de erkende openbare en private — ik bedoel daarmee niet-commerciële — bejaarden-tehuizen. De derde opdracht betreft het fungeren als overleg- en coördinatieorgaan tussen de beide gemeenschappen. Voornamelijk instrumenten zijn hier de overlegcomités en de samenwerkingsakkoorden of -protocols met andere overheden. In dat kader werden reeds verschillende initiatieven genomen, zoals de ontwikkeling van de website en de uitvoering van een onderzoek naar de financiële situatie van de Brusselse rustoorden en rust- en verzorgingstehuizen, beide in nauwe samenwerking met de Cocof.

Ten slotte biedt de op federaal niveau georganiseerde interministeriële conferentie Volksgezondheid, meer bepaald de interkabinettenwerkgroep « ouderenzorgbeleid », een kans om de overleg- en coördinatieopdracht concreet vorm te geven.

Ik kom tot mijn conclusie. Als er al behoefte is aan een extra aanbod inzake informatie en documentatie, dan zou de GGC, in het kader van de derde opdracht en dus in samenwerking met de twee andere gemeenschapscommissies, het initiatief kunnen nemen om de bestaande diensten zoals het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en het CMDC, aanvullende opdrachten te geven en, indien nodig, te versterken. Alleen is voor het Verenigd College nog niet uitgemaakt of er wel degelijk een behoefte aan meer bestaat. Het is voor ons wel duidelijk dat er behoefte bestaat aan een betere coördinatie, meer toegankelijkheid en meer zichtbaarheid van de bestaande instrumenten. Daartoe bestaan er organen die die taak op zich moeten nemen. Ik neem alvast de suggesties van de heer Vanraes en mevrouw Mouzon graag mee en zal met het Verenigd College en met de partners op het terrein bespreken hoe we ze op het terrein gestalte kunnen geven.

Ik besef dat de problemen voor de OCMW's groot zijn en dat zij niet op alle vragen kunnen antwoorden, maar toch zouden ze moeten uitgroeien tot echte sociale huizen.

Des maisons, des services où ce type de demande pourrait être mieux coordonné, au niveau local. Pourquoi ? Parce que les dirigeants des CPAS sont connus par le grand public; ils sont proches du

terrain. Dès lors, il est intéressant qu'au sein des CPAS des 19 communes, des personnes puissent mettre à profit les divers moyens de communication, notamment l'internet, pour transmettre directement toutes les informations aux personnes âgées qui posent des questions précises.

C'est l'une des belles missions que nos CPAS bruxellois peuvent remplir.

De heer Jean-Luc Vanraes. — Mijnheer het Collegelid, ik dank u voor het zeer compleet antwoord. Toch heb ik nog een paar opmerkingen.

Er is inderdaad een hele resem informatiemogelijkheden via het internet. Toch hebt u terecht toegegeven dat het aanbod misschien nog kan worden verbeterd. Dat geldt zowel voor de « dienstverrijker » als voor de dienstverlener. Ik verklaar mij nader. Familieleden van een ouder wordende persoon die niet meer zelfstandig beslissingen kan nemen, kunnen terecht bij een OCMW voor hulp. De ervaring leert mij dat OCMW's helaas nog niet worden aangezien als sociale huizen, wat ze zouden moeten zijn. Vaak kiezen de betrokkenen voor een oplossing die ingegeven is door wat de buur doet, zonder over volledige informatie te beschikken. Natuurlijk maakt men al vaker gebruik van de moderne informatiekkanalen. Welnu, mocht er nu een volledige databank voorhanden zijn, dan zou dat heel wat mensen al kunnen helpen bij het zoeken naar een oplossing voor ouder wordende familieleden. U had het over de website senior. Welnu, ik heb die geraadpleegd en daarop vind ik inderdaad per gemeente de rusthuizen met het aantal inwoners, maar dat is niet voldoende. U vindt daar geen prijzen terug, noch of het gaat om een RVT dan wel een gewoon rusthuis, noch welke bijkomende diensten er worden verleend, noch wat de prijs precies inhoudt. De informatie moet dus, mijns inziens, zeker worden verbeterd.

Ook die centrale bibliotheek waar alle mogelijke documenten betreffende bejaardenzorg worden verzameld, is zeer belangrijk. Mevrouw Mouzon heeft terecht opgemerkt dat een van de komende uitdagingen de aanpassing van de bestaande bejaardentehuizen aan de nieuwe normen is. Als voorzitter van een OCMW dat een nieuw rusthuis gaat bouwen, word ik geconfronteerd met vragen zoals, hoe het best zo'n home wordt gebouwd, welke diensten er moeten worden verleend, de hoogte en het design van de stoelen enzovoort. Het zou nuttig zijn dat al wie te maken krijgt met een of andere vorm van ouderenproblematiek, terecht kan bij een centraal orgaan voor alle mogelijke inlichtingen, van gespecialiseerde informatie tot een ge vulgariseerde basisbrochure. Ik pleit ervoor dat de website een constant informatiepunt wordt, waar bovendien een dialoog kan ontstaan tussen wie er een beroep op doet, de dienstverleners en dienstverrijkers, en de specialisten. Daarop kan bijvoorbeeld directe informatie worden gegeven, bijvoorbeeld over aanpassingen van de prijzen, over het aantal vrijgekomen plaatsen enzovoort. Dat zou bovendien nuttig zijn voor de beleids mensen die op grond daarvan hun beleid kunnen aanpassen en niet hoeven te wachten op ingewikkelde studies.

Laten we naast de bestaande structuren komen tot een specifiek instrument dat alle informatie over het ouderlingen vraagstuk beheerst.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie beschikt over een

uitgebreide bibliotheek, met informatie, zeker betreffende het welzijn, die men zelden ergens anders vindt, precies omdat het zich toespitst op het verzamelen van specifieke inlichtingen over het welzijn.

Ik denk wel dat er een probleem is met betrekking tot het imago van dat centrum dat kennelijk niet bekend is bij het publiek.

Of de bibliotheek volkomen *up to date* is, daarover kan ik mij niet uitspreken. Het is te lang geleden dat ik ze zelf heb bezocht. Dat centrum mag gerust de nieuwe informatiekanaalen uitbouwen. Het initiatief daartoe kan natuurlijk ook door het Observatorium worden genomen.

Ik ben het ermee eens dat ook de moderne informatiekanaalen meer moeten worden ingezet voor de bekendmaking van allerhande inlichtingen over het verouderingsvraagstuk en dat informatie zoveel mogelijk moet worden geglobaliseerd.

De heer Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAGEN

QUESTIONS ORALES

De heer Voorzitter. — Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

L'ordre de jour appelle les questions orales.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE EVOLUTIE VAN DE FINANCIËLE TOESTAND VAN DE IRISZIEKENHUIZEN»

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS AMM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « L'EVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIERE DES HOPI-TAUX IRIS »

De heer Voorzitter. — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord voor het stellen van haar vraag.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb deze vraag schriftelijk op 7 maart ingediend, maar aangezien er geen antwoord kwam, is ze omgezet in een mondelinge vraag.

Een rationeel en efficiënt beheer was een van de redenen waarom de Irisstructuur werd opgericht. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft daarbij een zware financiële inspanning gedaan. Volgens de planning die bij de oprichting van die structuur werd opgesteld, zou er nu al een financieel evenwicht moeten zijn bereikt. Naar verluidt is dat niet het geval. De deficits zouden op jaarbasis zelfs opnieuw toenemen.

Het is belangrijk dat daaromtrent duidelijkheid wordt geschapen, ook met het oog op het voeren van een toekomstgericht beleid. Aangezien er nieuwe plannen worden uitgewerkt, is het goed te weten vanuit welke concrete basis kan worden vertrokken.

Ik zou dan ook graag een antwoord krijgen op volgende vragen.

Wat was het gezamenlijke deficit van de Irisstructuur van 1996 tot met 2001, en voor elk jaar afzonderlijk ?

Welke Irisziekenhuizen evolueren naar een beter financieel evenwicht en welke niet? Wat is daarvoor de verklaring ?

Wat is de gemiddelde ligdagprijs in de Brusselse Irisziekenhuizen ? Hoe verhoudt die zich tot de gemiddelde ligdagprijs in de Brusselse privé-ziekenhuizen en in de Brusselse universitaire ziekenhuizen ?

Hoeveel bedden telt de hele Irisstructuur ? Hoeveel zijn er sinds 1996 afgevoerd ?

Hoeveel personeel — uitgedrukt in voltijdse equivalenten — is er in de Irisziekenhuizen tewerkgesteld ?

Wat is de verhouding van voltijds equivalenten per bed in de Irisziekenhuizen? Hoe ziet die eruit in de privé-sector ?

Wat is het relatieve gewicht van verplegend personeel, administratief personeel en onderhoudspersoneel in de Irispersoneelsstructuur ? Hoe is de situatie in de privé-sector ?

In welke mate is men erin geslaagd de individuele Irisziekenhuizen op financieel vlak te responsabiliseren ?

De heer Voorzitter. — De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mijnheer de Voorzitter, op de vraag naar het gezamenlijk deficit van de Irisstructuur kan ik volgende cijfers mededelen. In 1996 bedroeg het deficit 12.425.000 euro, in 1997 11.978.000 euro, in 1998 4.137.000 euro, in 1999 1.663.000 euro, in 2000 12.967.000 euro en in 2001 22.701.000.

Op de vraag welke Irisziekenhuizen evolueren naar een beter financieel evenwicht en welke niet, en wat daarvoor de verklaring is, is het antwoord genuanceerd.

Zowel het St. Pietersziekenhuis als Bordet en het UZKF zijn geëvolueerd naar een stabilisatie van hun resultaat. Uitgedrukt als een percentage van de bedrijfsopbrengsten van het jaar 2001 boekte het St. Pietersziekenhuis een negatief resultaat van 1,2 %. Tegelijk werd een provisie voor dubieuze debiteuren ingeschreven van 1,87 % en liepen de financiële kosten op tot 5,1 %, wat meteen ook de verklaring is voor het tekort. De rekening 2001 van Bordet vertoont een positief resultaat van 0,2 %, en dit niettegenstaande een provisie van 1,5 % en financiële kosten ten belope van 1 %. Het UZKF tenslotte boekte in 2001 een negatief resultaat van - 2,7 % van de bedrijfsopbrengsten, hetgeen ook weer te verklaren is door een provisie van 1 % en financiële kosten ten belope van 3,3 %.

Voor wat betreft UVC Brugmann en HIS werden de rekeningen 2000 en 2001 afgesloten met belangrijke deficits. Het HIS boekte in 2000 een deficit van 7,2 miljoen euro oplopend tot een deficit van 14,8 miljoen euro in 2001. Brugmann boekte in 2000 een deficit van 4,2 miljoen euro, oplopend tot een deficit van 5,4 miljoen euro in 2001. De Raden van Bestuur van beide instellingen hebben saneringsplannen goedgekeurd die bovenop de interne reorganisaties en de verhoging van de bijdrage in het resultaat door het geneesherenkorps, voorzien in de afvloeiing van 172 VTE. Die afvloeiing zal gebeuren via een reconversieel.

De vraag naar de gemiddelde ligdagprijs in de Brusselse Irisziekenhuizen en de verhouding tot de gemiddelde ligdagprijs in de Brusselse privé- en universitaire ziekenhuizen, is onmogelijk te beantwoorden omdat de notie « gemiddelde dagprijs » onbestaande is. Een dagprijs is een toegekend budget — volgens het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 — gedeeld door een gebudgetteerd aantal ligdagen op jaarbasis. De budgetten worden toegekend volgens normen en gemiddelde prijzen die dezelfde zijn voor alle ziekenhuizen. Het vergelijken van dagprijzen kan dan ook alleen voor ziekenhuizen die exact dezelfde activiteit hebben. Overigens zijn de dagprijzen van de privé-ziekenhuizen ons niet bekend.

Op de vraag naar het aantal bedden in de hele Irisstructuur en hoeveel er sinds 1996 zijn afgevoerd, herhaal ik hetgeen werd medegedeeld tijdens de voorstelling van het strategisch plan in de Verenigde Commissies van de Verenigde Vergadering.

Globaal gezien is het aantal bedden in de Irisziekenhuizen tijdens de periode 1996-2001 gedaald met 2,2 %.

Mijnheer de Voorzitter. — Ik neem aan dat de uitgebreide tabel daarover kan worden opgenomen in de bijlage van het volledig verslag. (*Instemming.*)

Wat het aantal personeelsleden betreft tewerkgesteld in de Irisziekenhuizen en de evolutie sinds 1996 ziet de situatie eruit als volgt : In 1996 bedroeg het aantal voltijds equivalenten of VTE 4.566, in 1997 4.554, in 1998 4.499, in 1999 4.523 en in 2000 4.497. Ten opzichte van 1996 is er een daling met 1,5 procent.

Het aantal VTE per bed in de Irisziekenhuizen bedraagt 1,9 in 1996 en eveneens 1,9 in 2000. De vergelijking met de situatie in de privé-sector is onmogelijk te maken omdat we niet beschikken over de gegevens van de privé-sector.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Via het RIZIV moet u dat toch te weten kunnen komen.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Dat is een andere overheid. Bij een eventuele vergelijking moet rekening worden gehouden met, onder andere : de uitbestede logistieke diensten, de omkaderingsnormen van de verschillende verplegingsdiensten, de reconversies en sluitingen van bedden, enzovoort.

Het relatieve gewicht van het verplegend personeel in de Irispersoneelsstructuur, en dit op basis van de rekeningen 2001 en uitgedrukt in een percentage van de personeelskost, bedraagt 61,3 %, het relatieve gewicht van het administratief personeel 23,7 %, van het loontrekkend personeel 13,7% en van het overige personeel

1,3 %. Een vergelijking met de situatie in de private sector is ook hier onmogelijk omdat wij niet beschikken over de gegevens over de privé-sector.

Tenslotte is er de vraag in welke mate men erin geslaagd is de individuele Irisziekenhuizen op financieel vlak te responsabiliseren. Dit gebeurt via een zeer gedetailleerd systeem van financiële reporting.

Elk ziekenhuis moet een gedetailleerde begroting indienen, en dit per kostenplaats en kostensoort, alsook een investeringsbudget. Maandelijks wordt de activiteit van elk ziekenhuis opgevolgd — opnames, ligdagen per dienst, activiteit van het daghospitaal, medico technische activiteit — en worden deze cijfers vergeleken met de vorige jaren. Deze statistieken worden bijgehouden sinds 1996. Driemaandelijks wordt een tussentijdse rekening opgemaakt en wordt de vergelijking met het budget grondig geanalyseerd ten einde correctieve maatregelen te kunnen nemen. Jaarlijks worden de rekeningen afgesloten en geauditeerd. Al deze informatie wordt zowel aan de lokale raden van bestuur medegedeeld als ook aan de raad van bestuur van Iris.

De heer Voorzitter. — Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « DE EVOLUTIE VAN DE TOEPASSING VAN HET TAALHOFFELIJKHEIDSAKKOORD IN DE BRUSSELSE OCMW'S »

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS AMM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AU PERSONNES, CONCERNANT « L'EVOLUTION DE L'APPLICATION DE L'ACCORD DE COURTOISIE LINGUISTIQUE DANS LES CPAS BRUXELLOIS »

De heer Voorzitter. — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer het Collegelid, opnieuw betreft het een schriftelijke vraag naar concrete gegevens die omgezet werd in een mondelinge vraag. Voor de evaluatie van de toepassing van het taalhoffelijkheidssakkoord is het uiteraard van groot belang dat we over cijfers kunnen beschikken. Ik preciseer ook even dat ik mijn vraag had ingediend op 19 maart van dit jaar, dus voor het nieuwe akkoord in juli.

Mijnheer het Collegelid, het taalhoffelijkheidssakkoord, zoals het oorspronkelijk in 1996 werd gesloten, werd operationeel door de omzendbrief die dateert van eind 1997. De eerste aanstellingen op basis van het taalhoffelijkheidssakkoord dateren van begin 1998. In de loop van 2000 werd bovendien beslist tot de zogenaamde verlenging van het taalhoffelijkheidssakkoord, waarbij aan contractuele personeelsleden die na verloop van 2 jaar nog niet over een taalbrevet beschikten, de kans geboden werd op een eenmalige hernieuwing van hun tijdelijk contract met twee jaar. Al die initiatieven hadden tot doel om te komen tot een integrale toepassing van de taalwetgeving op de lokale besturen en een correcte, tweetalige dienstverlening aan de

bevolking. Het regeerakkoord van de huidige Brusselse hoofdstedelijke regering bepaalt expliciet dat het taalhoffelijkheidsakkoord voort zal worden toegepast en geëvalueerd. In die context en rekening houdend met de datum waarop ik mijn vraag heb ingediend, wil ik de bevoegde leden van Verenigd College graag de volgende vragen stellen. Het zijn er een tiental. Overigens vind ik het vervelend ze hier mondeling naar voren te moeten brengen, maar dat heeft te maken met het verstrijken van de termijn waarbinnen op schriftelijke vragen moet worden geantwoord.

1. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten werden door de Brusselse OCMW's genomen voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001? Wat was, voor elk van die jaren, het aantal van die besluiten waarbij een beroep werd gedaan op de mogelijkheden geboden door het taalhoffelijkheidsakkoord?
2. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten van Brusselse OCMW's werden voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001, geschorst door de vice-gouverneur? In hoeveel gevallen, voor elk van die jaren, gingen de bevoegde collegeleden over tot de vernietiging van het betrokken besluit?
3. In hoeveel van de gevallen waarin een geschorste beslissing niet werd vernietigd, gebeurde dat, omdat het OCMW de geschorste beslissing niet herbevestigde; omdat de betrokken persoon ondertussen alsnog het nodige taalbrevet kon voorleggen; of omdat de betrokken persoon ondertussen niet meer in dienst was? Wat was de reden voor het uitblijven van een vernietiging in de andere gevallen?
4. Wordt de vice-gouverneur systematisch op de hoogte gebracht van alle vernietigingen en, in voorkomend geval, van de motivatie voor een niet-vernietiging?
5. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, behaalden sindsdien het voor hun functie vereiste taalbrevet?
6. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord volgden de taallessen die de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur organiseert als voorbereiding op de taalexamen van Selor? Wat is het globaal aantal personen dat de taallessen heeft gevolgd sinds zij, in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord werden opgestart?
7. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, en die na verloop van twee jaar nog niet over het vereiste taalbrevet beschikten, werden sinds de zogenaamde verlenging van het taalhoffelijkheidsakkoord opnieuw aangeworven voor een bijkomende periode van twee jaar?
8. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord zullen in de loop van 2002 het einde van hun tweede tijdelijke contract bereiken? Zullen de bevoegde collegeleden elk besluit waarbij een tijdelijk contractueel ambtenaar die na 4 jaar nog niet het vereiste taalbrevet heeft behaald, opnieuw wordt aangesteld, vernietigen?
9. In welke mate worden de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord nageleefd, volgens dewelke contractuele ambtenaren die

niet over het vereiste taalbrevet beschikken, uitsluitend kunnen worden aangeworven met een contract voor bepaalde duur? Worden alle aanwervingen van dergelijke werknemers met een contract van onbepaalde duur systematisch geschorst en vernietigd?

10. Zullen de bevoegde collegeleden, naar aanleiding van het feit dat het taalhoffelijkheidsakkoord nu reeds 4 jaar effectief van toepassing is, een globale evaluatie maken? Zo ja, zal de evaluatie ook bezorgd worden aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?

De heer Voorzitter. — De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan ook alleen maar vaststellen dat het hier gaat om een schriftelijke vraag ingediend in maart van dit jaar die omgezet werd in een mondelinge vraag en waarin een heleboel statistische gegevens worden gevraagd die ik rechtstreeks best aan het raadslid bezorg, veeleer dan die hier allemaal te moeten voorlezen. Ik verbind mij ertoe om de cijfers zo correct en zo duidelijk mogelijk toe te sturen. Graag beperk ik mij hier in mijn antwoord tot enkele algemene vaststellingen en tot gegevens die nog enige relevantie hebben na het akkoord over de toepassing van de taalwetgeving enkele maanden nadat mevrouw Grouwels haar schriftelijke vraag had ingediend.

De voorgeschiedenis van het taalhoffelijkheidsakkoord is bekend. Laat ik even ingaan op de nieuwe modaliteiten die wij in juli hebben ingevoerd. Het Verenigd College heeft toen beslist dat, in tegenstelling tot het verleden, de plaatselijke besturen zich niet langer meer tot de BGDA hoeven te wenden voor de aanwerving van contractuelen. Aangezien wij hebben vastgesteld dat er nagenoeg nooit tweetalige kandidaten in de wervingsreserve van de BGDA bekend waren voor de invulling van een of andere functie, is het weinig zinvol de besturen een dergelijke demarche op te leggen. Dat is bijzonder jammer, te meer omdat er meer dan 60.000 werkzoekenden bij de BGDA zijn ingeschreven. Alle werkzoekenden met een tweetaligheidsbrevet hebben natuurlijk werk. Vandaar dat we van dat principe zijn afgestapt; het is inderdaad weinig effectief gebleken in de dagelijkse realiteit. Houders van een tweetaligheidsbrevet belanden niet in de statistieken van de BGDA.

Sinds 1 september 2002 kunnen personeelsleden worden aangeworven met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur van twee jaar. Dat contract kan nog eens met twee jaar worden verlengd op voorwaarde dat de betrokkene aantoonde dat hij actief aan een volledige taalopleiding heeft deelgenomen en dat hij bij Selor minstens 40 % heeft behaald op een taalexamen. Met de nieuwe modaliteiten leggen wij vooral de nadruk op de taalopleidingen. De Brusselse regering buigt zich over een aantal voorstellen om financieel tegemoet te komen in de taalopleidingen.

Er bestaat ook niet langer een interpretatieprobleem over contracten van bepaalde duur en contracten van onbepaalde duur met een ontbindend beding, omdat in de huidige arbeidscontracten een clausule opgenomen is, waarbij de contractuele personeelsleden zich er niet alleen toe verbinden de taalopleiding te volgen, maar ook het taalexamen af te leggen. Nu moeten ze én de taalopleiding volgen én het brevet halen.

Aangezien het volgen van een taalopleiding voordien niet werd opgelegd, hebben we de kans geboden aan wie intussen een test had afgelegd en daar minstens 40 % op had gehaald, om alsnog meer dan 50 % te behalen op een nieuwe test.

Sta me toe op alle gedetailleerde vragen het raadslid schriftelijk een antwoord te bezorgen.

De heer Voorzitter. — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer het Collegelid, ik heb er geen probleem mee om later de gegevens schriftelijk te ontvangen, wat mij ook ten zeerste zou verheugen. Dat was oorspronkelijk ook mijn bedoeling met mijn schriftelijke vraag.

Overigens gaat het niet om cijfers zonder meer. Immers, het is op basis van die cijfers dat een nieuw beleid al dan niet wordt gemotiveerd. In die zin vond ik de cijfers in maart essentieel, precies omdat de toegestane verlenging van 2 jaar op zijn einde liep. Ik weet vandaag nog altijd niet of die cijfers op tafel lagen toen de regering in juli samenzat in verband met het taalhoffelijkheidssakkoord.

Ik zal alvast met zeer veel belangstelling alle cijfers bestuderen.

De heer Voorzitter. — Het incident is gesloten.

(Mme Magda De Galan, Présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, treedt als voorzitter op.)

Mme la Présidente. — Je tiens à remercier Marc Cools qui a présidé l'Assemblée tout au long de cette journée. Je ne me suis pas absentée sans raison ni pour faire du tourisme. J'ai le bonheur de vous annoncer que le réseau Inclusion Pauvreté européen a été accepté par tous les partenaires. Cela signifie que 53 millions d'Européens sont derrière notre projet. La déclaration d'intention sera votée ce soir. Je remercie tous les artisans, notamment Jean-Pierre Cornelissen, Jan Béghin et Paul Galand. D'autres régions vont s'y joindre. C'est pourquoi, Monsieur le Ministre, je vous regarde ...

M. Guy Vanhengel. — Vous pouvez compter sur nous.

Mme la Présidente. — Nous avons reçu un message de M. Prodi et la Commission européenne appuie notre projet. Notre Région de Bruxelles-Capitale sera donc le phare européen en matière d'inclusion sociale. Toutes ces nouvelles montrent que cela valait la peine que je m'absente. Etant donné qu'il m'a été possible de revenir parmi vous, je ne veux pas faillir à ma tâche. *(Applaudissements.)*

La résolution que nous avons votée à l'unanimité fait donc tâche d'huile, les autres régions ayant également l'intention d'impliquer leur Parlement, ce qui n'est pas le cas partout.

VOTES NOMINATIFS

NAAMSTEMMINGEN

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur le projet dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over het afgehandelde ontwerp.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE AUX CENTRES ET SERVICES DE L'AIDE AUX PERSONNES

Vote nominatif

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE CENTRA EN DIENSTEN VOOR BIJSTAND AAN PERSONEN

Naamstemming

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs et Riguelle à l'article 3.

Wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs en Riguelle bij artikel 3.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

17 répondent oui dans le groupe linguistique français.

30 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

17 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

30 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

6 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

Mme Byttebier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mmes de Groote, Fraiteur, Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Van Roye et Mme Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 3.

Wij stemmen nu over artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstelling wordt overgegaan.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

30 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

8 répondent non dans le groupe linguistique français.

12 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

8 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

12 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 3 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

Mme Byttebier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Cerexhe, Mmes de Groote, Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire, Mahieu et Riguelle.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, M. Daems, Mme Geuten, MM. Hance, Ide, Lahssaini, Mme Meunier, M. Pesztat, Mme Rorive, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de M. Grimberghs, Mme Braeckman et M. Riguelle à l'article 5.

Wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heer Grimberghs, mevrouw Braeckman en de heer Riguelle bij artikel 5.

Peut-on considérer que le vote est le même que pour l'amendement précédent ? (*Signe de dénégation de Mme Bastien.*)

Mme la Présidente. — Vous n'êtes pas d'accord, Madame Bastien ?

Vous avez l'habitude de demander des votes différents, comme à la Cocof !

Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

17 répondent oui dans le groupe linguistique français.

31 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

17 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

31 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

6 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowitz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Fraiteur, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Mook, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais.

Mme Byttebier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mmes de Groote, Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, M. Van Roye et Mme Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 5.

Wij stemmen nu over artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

30 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

18 répondent non dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

18 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article est adopté.

Bijgevolg is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowitz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

Mme Bytbeier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mmes de Groote, Fraiteur, Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Van Roye et Mme Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

Mme la Présidente. — L'amendement n° 3 de MM. Riguelle et Grimberghs vise à supprimer l'article 6.

Het amendement nr. 3 van de heren Riguelle en Grimberghs strekt ertoe artikel 6 te doen vervallen.

Nous allons donc procéder au vote nominatif sur l'article 6.

Dus tot naamstemming over artikel 6 wordt overgegaan.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

30 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

8 répondent non dans le groupe linguistique français.

12 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

8 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

12 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'article 6 est adopté.

Artikel 6 is aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowitz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

Mme Bytbeier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Cerexhe, Mmes de Groote, Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire, Mahieu et Riguelle.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, M. Daems, Mme Geuten, MM. Hance, Ide, Lahssaini, Mme Meunier, M. Pesztat, Mme Rorive, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

Vote sur l'ensemble

Stemming over het geheel

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

59 membres sont présents.

30 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

7 répondent non dans le groupe linguistique français.

13 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

59 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

7 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

13 onthouden zich in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Azzouzi, Mmes Bertieaux, Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Mme De Galan, MM. Daïf, De Decker, de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Payfa, Riquet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, van Eyll, Vervoort et de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

Mme Byttebier, MM. Gatz, Grijp, Mme Grouwels, MM. Van Den Bossche et Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Cerexhe, Mmes de Groote, Fraitteur, MM. Grimberghs, Le-maire, Mahieu et Riguelle.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, M. Daems, Mme Geuten, MM. Hance, Ide, Lahssaini, Mme Meunier, M. Pesztat, Mme Rorive, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

MM. Arckens, Lootens-Stael et Van Assche.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van Mevrouw de Voorzitter.

La séance est levée à 16 h 20.

De vergadering wordt om 16.20 uur gesloten.

ANNEXE

Tableau communiqué par M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, lors de sa réponse à Mme Brigitte Grouwels concernant « l'évolution de la situation financière des hôpitaux Iris ».

BIJLAGE

Tabel medegedeeld door de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, in zijn antwoord aan mevrouw Brigitte Grouwels over « de evolutie van de financiële toestand van de Irisziekenhuizen ».

Ontwikkeling van de beddenstructuur

	Heelkundige Geneesk. C-D-L	Moeder- Kind M-E-N	Geriatric G	Revalidatie Sp	Psychiatrie A-K	Totaal	
Beginsituatie (1996)	1.558 65,0 %	326 13,6 %	258 10,8 %	79 3,3 %	175 7,3 %	2.396 100,0 %	
Reconversie	C-D-L	M-E-N	G	Sp	A-K	Totaal	
Sint-Pieter	- 5	+ 5				+ 0	NIC-bedden ('97)
Brugmann	- 10			+ 10		+ 0	Palliatieve bedden ('98)
Sint-Pieter	- 6			+ 6		+ 0	Palliatieve bedden ('98)
Elsene	- 6			+ 6		+ 0	Palliatieve bedden ('98)
IZZ	- 112		+ 23	+ 48	+ 30	- 11	Plan juni '01
Brugmann	- 31				+ 30	- 1	A-12 a2- bedden ('01)
Sint-Pieter					+ 8	+ 8	K in A-bedden ('01)
Brugmann	- 24		+ 24			+ 0	G-bedden ('99)
Toename	C-D-L	M-E-N	G	Sp	A-K	Totaal	
UKZKF					+ 10	+ 10	K + 8 k-bedden ('01)
Brugmann				+ 72		+ 72	Dienst Sp van Jette ('00)
Sluiting	C-D-L	M-E-N	G	Sp	A-K	Totaal	
Baron Lambert	- 32	- 3				- 35	Onderbezetting ('99)
IZZ	- 58	- 22				- 80	Plan juni '01
Schaarbeek			- 24			- 24	Een eenheid G ('99)
Huidige situatie (2001)	C-D-L 1.274 54,6 %	M-E-N 306 13,1 %	G 281 12,0 %	Sp 221 9,5 %	A-K 253 10,8 %	Totaal 2.335 100,0 %	
Ontwikkeling 1996-2001	Heelkunde & geneesk	Kraamkliniek	Pediatrie	Geriatric	Readaptatie	Psychiatrie	Totaal
Iriszieken- huizen	- 18,4 %	- 7,5 %	- 3,0 %	+ 8,9 %	+ 179,7 %	+ 49,1 %	- 2,2 %
Overige alge- mene zieken- huizen van Brussel	- 5,5 %	+ 4,1 %	- 6,2 %	+ 0,6 %		+ 41,8 %	0,0 %

